

***La dignidad vale mucho. Mujeres nicaragüenses forjan derechos en Costa Rica.* Carlos Sandoval García, Mónica Brenes Montoya y Laura Paniagua Arguedas. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2012. 290 páginas**

*Tania Barrantes Estrada*

La imagen que describe este libro bien podría parecerse a un caleidoscopio que permite mirar los distintos matices de la cotidianidad de las mujeres migrantes nicaragüenses en Costa Rica a través de sus relatos, el análisis de la legislación migratoria nacional y, en particular, de la aplicación de la legislación en la vida de estas mujeres. Desde una construcción teórica de gran riqueza que responde a la experiencia del país con respecto a los derechos humanos y los enfoques éticos, ángulos que estaban pendientes de discutir desde la ciudadanía, el tema se posiciona no solo como un elemento más a considerar en la vida de las mujeres migrantes, sino como un reto para la sociedad costarricense en general.

De esta forma, el libro ofrece un cumulo de aclaraciones indispensables sobre términos que tiene un fuerte peso simbólico como el de “ilegalidad”. En este sentido, además de abrir la discusión sobre migración, el libro presenta un mapa de hitos en la legislación migratoria nacional que han afectado y marcan el imaginario colectivo sobre la migración en el país, con especial afectación en las vidas de las mujeres.

Mediante la presentación de datos estadísticos, que permiten continuar quitando velos en torno a la migración, se visibilizan asuntos como la disminución de la migración en los últimos años, el aumento en el número de mujeres migrantes y el nivel educativo con que llegan al país. Se reafirma también que el trabajo de las mujeres migrantes continua siendo en gran medida no remunerado y se derrumban mitos sobre el aseguramiento por parte de la población migrante, como los gastos versus los ingresos en los que la Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS) supuestamente incurre para tratar a la población migrante. Se trata de estadísticas que hablan de la población migrante en general, pero en especial de las mujeres, quienes son las que están en mayor situación de vulnerabilidad.

### **Sociedad civil en defensa de los derechos**

Asimismo, el libro ofrece un mapeo general del papel que juegan las organizaciones y sus espacios de incidencia, así como del trabajo que estas han realizado para acompañar y luchar por los derechos de la población migrante. En este

sentido, el estudio sistematiza cuatro grandes ejes de trabajo frente al Estado: las organizaciones estatales que asumen tareas de vigilancia, las acciones de denuncia, las intermediaciones entre las personas migrantes y las instituciones estatales, y la incidencia en política pública.

El estudio también reflexiona sobre la relación y dependencia con la cooperación y la posibilidad de pensar nuevas dinámicas de acción y construcción de procesos conjuntos, tarea urgente de las organizaciones de todos los sectores de la sociedad civil organizada. Un ejemplo concreto tiene que ver con las dificultades de documentación, las cuales claramente repercuten más directamente en la vida de las mujeres, y se valora la construcción de alianzas interorganizativas como una posibilidad de apoyo en estos procesos más a largo plazo.

Entre los elementos que se destacan y proponen como prioritarios desde la sociedad civil se encuentran los siguientes:

- El llamado al fortalecimiento de las capacidades de las organizaciones que trabajan con población migrante para que puedan obtener fondos por cuenta propia.
- El reto de ampliar las áreas geográficas de trabajo de las organizaciones, lo cual nuevamente queda marcado por la cooperación y la capacidad de financiamiento. En este sentido se realiza un llamado a escuchar las peticiones de las mujeres desde sus necesidades básicas, las cuales están relacionados a su independencia económica.
- El llamado a la articulación y al trabajo en zonas donde no se realiza trabajo de manera tradicional.

De este modo, el estudio constituye un reflejo de las limitaciones y los retos que las organizaciones tienen que enfrentar tanto de manera individual como colectiva en las relaciones con el Estado, consigo mismas y con la población migrante.

### **Las vos de las protagonistas**

Al girar el caleidoscopio lentamente, los relatos de las mujeres abren las puertas a un mundo muchas veces invisibilizado. A través de ellos es claro que, aunque todas vengan del mismo país, hay diferencias que marcan su experiencia de migración. En este sentido, el análisis desnuda las razones de la migración y sus implicaciones en la vida de las mujeres, haciendo visible el traumatismo colectivo que la guerra ha producido en sus vidas y cómo este, además de que aún no está resuelto, es muy pocas veces considerado.

En los relatos también se evidencia cómo los imaginarios y expectativas sobre la migración son claves en la experiencia migratoria y, a su vez, cómo la migración está ligada a experiencias de violencia. Si bien las mujeres migrantes casi siempre dicen que migran para mejorar su calidad de vida, ya sea en busca de una mejor educación o de la construcción de una vivienda, si se logra profundizar casi siempre sale a la luz una historia de violencia que detona o motiva la migración.

En los relatos también se describen las diferentes rutas y procesos de migración. Dentro de estos, un elemento importante es que las mujeres son testigos de la diferencia que existen entre mujeres migrantes en zonas rurales y urbanas. Si bien el tipo de trabajo, estancia y labores que realizan difiere, todas comparten condiciones de trabajo muchas veces no remunerado.

Otro elemento que develan los relatos de las mujeres es el tema del retorno, pues se logra establecer un vínculo entre el tiempo de vivir en el país y la posibilidad de retornar, ya que aquellas que llegaron muy jóvenes logran una mayor identificación con Costa Rica y no se plantean el retorno, mientras que las mujeres que llegaron con mayor edad sí se plantean el retorno como una posibilidad.

Los relatos de las mujeres dan cuenta de problemas de género que se agudizan con la experiencia migratoria, pues ellas experimentan distintos tipos de violencia por parte de sus familias, parejas, comunidades e incluso del Estado. También se puede ver cómo ellas ponen en primer lugar la realización de otras personas frente a las suyas, lo cual se refleja en su falta de documentación, de acceso a la salud o de estudios, dado que no les queda tiempo para sus proyectos de superación o desarrollo personal.

### **Sobre la situación laboral y la documentación**

En las condiciones de trabajo de estas mujeres se reafirma el poco valor social y lugar que reciben, a pesar de lo vital que estas labores son para sostener la vida y el país. En sus historias se hacen visibles las diversas expresiones de explotación laboral que viven y las circunstancias extremas de desigualdad que experimentan por ser mujeres, y cómo estas se relacionan con las dificultades que la falta de documentación genera en la su vida diaria. Asimismo, se evidencia que en la actualidad el acceso a los derechos de estas mujeres está en manos de funcionarios y funcionarias, lo cual no debería suceder en un Estado de derecho.

Otro de los giros fundamentales en el texto es la profundización en torno a la regularización migratoria, condición que tiene vínculo con la identidad, pues las mujeres crean una gran expectativa en relación con la documentación para poder finalmente recibir un mejor servicio, trato y respeto de sus derechos. Sin embargo, aun así, en muchos casos esto no se obtiene por las expresiones de xenofobia tanto de la población en general como de las y los funcionarios públicos. Sin duda, esta situación en torno a la documentación refleja una realidad que no responde a los discursos de derechos humanos que supuestamente describen a Costa Rica. El análisis hace la salvedad de que ambos gobiernos tienen responsabilidad por la falta de atención e invisibilización del tema, así como por los problemas que la ley actual de migración permite consolidar en el discurso y la práctica.

El análisis demuestra el deseo que tienen estas mujeres de documentarse, dejando en claro que no se trata de una falta de interés lo que las mantiene sin estos. Más bien, las mujeres denuncian los altos costos y la gran tramitología que implica la obtención de documentos en ambos países, lo cual se convierte en el mayor obstáculo.

Entre las claves que plantea el libro se encuentra una propuesta desde la “igualdad de la diferencia” que permita respetar y responder a las diversas necesidades de las mujeres migrantes. Así, resulta necesario ahondar en el análisis desde las pistas que brindan las teorías sobre las cadenas de cuidado, así como en el valor del trabajo no remunerado que realizan las mujeres migrantes, no solo aquellos que son valorados por el mercado y reciben una remuneración, sino también aquellos trabajos que son invisibles y que brindan ya sea a sus compañeros, hermanos, hijos o padres para que estos salgan a trabajar y a estudiar. Se trata de trabajos afectivos que juegan un papel fundamental para mantener la estabilidad social en sus hogares y los hogares donde trabajan en ambos países.

Por último, de las voces de las mujeres surge la evidencia de lo fundamental de crear estrategias que aumenten los conocimientos de estas sobre sus derechos. La clave que se construye de manera sutil es la importancia de beneficiar la construcción de sujetas que puedan empoderarse de sus luchas y sus vidas. Ese empoderamiento como una clave general de desarrollo, pero en especial en temas prioritarios como el trabajo, se relaciona con la opresión de la cual son víctimas estas mujeres, hecho que demuestra cómo la ideología del patriarcado juega con ellas –al igual que todas las mujeres–, dejándolas en mayor grado de vulnerabilidad. El libro también destaca la importancia de brindar información sobre derechos laborales y de hacer un llamado al Estado para cumplir con sus responsabilidades irrenunciables. Pero, a su vez, también demuestra cómo las mujeres pueden ser protagonistas de sus vidas y luchas, dejando de lado la idea de que son “pobrecitas” y, por el contrario, reafirmando que pueden construir y lugar por sus derechos.

Otro tema para profundizar tiene que ver con las diversas iniciativas que han apostado por la reconstrucción de subjetividades, más allá de la atención o acompañamiento en las luchas de estas mujeres. Se trata de experiencias de trabajo que apuestan más por la construcción de capacidades personales, por lo que explorar qué beneficios tienen estos procesos es indispensable cuando se trata de mujeres que en muchos casos provienen de situaciones de abuso en el seno de sus familias y su país de origen y cuya experiencia se intensifica en otro país.

Finalmente, este libro es una muestra de cómo la academia puede pasar de un papel de observador de la realidad a uno participante, para crear resultados concretos y comprometidos con los procesos que se investigan, permitiendo así que las personas pasen de “objetos” de estudio a “sujetas”. En general, se trata de un llamado de atención necesario que permite sistematizar y crear un precedente que da voz a las que nunca son escuchadas.

---

**Tania Barrantes Estrada.** Costarricense, migrante interna, con estudios de Bachillerato en Ciencias Políticas y Licenciatura en Administración Educativa de Programas No Formales, ambos de la Universidad de Costa Rica y egresada del Doctorado

en Medicación Pedagógica de la Universidad de la Salle. Las principales experiencias laborales están vinculadas al trabajo de reivindicación de los derechos humanos de las mujeres migrantes, a través de la asistencia técnica y posterior coordinación de un proyecto binacional Costa Rica-Nicaragua de Protagonismo y Empoderamiento de las mujeres migrantes Nicaragüenses en Costa Rica del Centro de Estudios y Publicaciones Alforja del 2008-2012. Consultora del Fondo de Población de las Naciones Unidas y la Dirección General de Migración y Extranjería en “Apoyo del proceso de diseño y planificación en la creación de la Dirección de Integración y Promoción Humana de la DGME” 2010. Actualmente labora como funcionaria del Instituto Nacional de las Mujeres región Huetar Norte del país.

Contacto: [tbarrantes9@gmail.com](mailto:tbarrantes9@gmail.com)

